

Dodatek ke Smlouvě o dílo č. 325/14 a Smlouvě o dílo č. 326/14

DIDACTICUS s.r.o.

se sídlem: U Albrechtova vrchu 1132/2

Zapsán u městského soudu v Praze, oddíl C, vložka č. 96959

Zastoupený: 

IČ: 27110001

DIČ: CZ27110001

Bankovní spojení: UniCredit Bank Czech Republic, a.s.,

Č. účtu: **2107941694 / 2700**

a

Fakultní nemocnice v Motole

státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví ČR

se sídlem: V Úvalu 84, 150 06 Praha 5 - Motol

jednající: 

IČ: 00064203

DIČ: CZ 00064203

bankovní spojení: Komerční banka, a.s., pobočka Praha 5

číslo účtu: 17937051/0100

dohodli níže uvedeného dne, měsíce a roku z důvodů výrazného nárůstu inflace změnu cen poskytovaných překladatelských služeb uvedenou v Příloze č. 1 – 1. část a 2. část, platnou ode dne podpisu tohoto Dodatku. Jedná se o navýšení cen v rozsahu maximálně 9,9%.

V Praze dne

26/1/2023




Ceny

Předmět plnění – Obousměrný překlad	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za korekturu rodilým mluvčím /zdrojové slovo
	1. Nová slova	2. Opakování	3. Úplná shoda	4. Částečná shoda 75-99%	
Angličtina	1,26	0,25	0,25	0,9479	0,6319
Ruština	1,26	0,25	0,25	0,9479	0,6319

Definice:

Zdrojový text: text, který se má přeložit.

Zdrojové slovo: slovo textu, který se má přeložit.

Překladatelská paměť: databáze přeloženého textu.

1. Nová slova: slova ve větách, která se nevyskytují v překladatelské paměti nebo se neopakují v překládaném textu.
2. Opakování: slova ve větách, které se opakují v rámci překládaného dokumentu.
3. Úplná shoda: slova ve větách, které se zcela shodují s překladatelskou pamětí.
4. Částečná shoda: slova a části vět, které se shodují s překladatelskou pamětí z více než 75% podílu překládané věty.

Všechny ceny jsou uvedeny bez DPH, o kterou bude cena navýšena podle platných předpisů.

Ceny

Předmět plnění – Obousměrný překlad	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za překlad /zdrojové slovo	Cena za korekturu rodilým mluvčím /zdrojové slovo
	1. Nová slova	2. Opakování	3. Úplná shoda	4. Částečná shoda 75-99%	
Němčina	1,26	0,25	0,25	0,9479	0,6319
Francouzština	1,42	0,28	0,28	1,0715	0,7143
Španělština	1,42	0,28	0,28	1,0715	0,7143
Italština	1,42	0,28	0,28	1,0715	0,7143

Definice:

Zdrojový text: text, který se má přeložit.

Zdrojové slovo: slovo textu, který se má přeložit.

Překladačská paměť: databáze přeloženého textu.

1. Nová slova: slova ve větách, která se nevyskytují v překladačské paměti nebo se neopakují v překládaném textu.
2. Opakování: slova ve větách, které se opakují v rámci překládaného dokumentu.
3. Úplná shoda: slova ve větách, které se zcela shodují s překladačskou pamětí.
4. Částečná shoda: slova a části vět, které se shodují s překladačskou pamětí z více než 75% podílu překládané věty.

Všechny ceny jsou uvedeny bez DPH, o kterou bude cena navýšena podle platných předpisů.